



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DE L'AVENT

MARDI IV

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !
*Seigneur, Dieu de l'univers, fais-nous revenir ;
Que ton visage s'éclaire, et nous serons sauvés !*
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen. Alléluia !**

HYMNE

1. Conditor álme siderum, æterna lux credéntium,
Christe, redemptor ómnium, exáudi préces súpplicum.
*O Jésus, Lumière éternelle, créateur de l'univers,
toi qui nous as tous rachetés, daigne exaucer nos prières.*

2. Qui cóndolens intéritu mórtis períre saéculum,
salvásti múnđum lánguidum, dónans réis remédium.
*Dans ta pitié pour notre monde qui s'en allait en perdition,
tu l'as sauvé de sa langueur, en lui donnant la guérison.*

3. Vergénte múnđi véspere, uti spónsus de thálamo,
egréssus honestíssima Vírginis mátris cláusula.
*Quand le monde allait vers le soir, comme l'époux hors de
sa tente, tu es né du sein très pur de la Vierge Mère, Marie.*

4. Cújus fórti poténtiæ génu curvántur ómnia ;
cæléstia, terréstria nutu faténtur súbdita.
*Sous la puissance de ta gloire, tout s'agenouille et se prosterne ;
dans les cieux comme sur la terre, chacun proclame ton pouvoir.*

5. Te, Sáncte, fide quaésumus, ventúre iúdex saéculi,
consérva nos in témpore hóstis a télo pérfidi.
*Nous te prions avec confiance, ô juge du siècle à venir,
préserve-nous en ce monde des traits de l'ennemi perfide.*

6. Sit, Christe, rex piíssime, tibi Patrique glória
cum Spíritu Paráclito, in sempitérna saécula. Amen.
*O Christ, Roi d'immense bonté, à toi la gloire, et à ton Père,
ainsi qu'à l'Esprit Paraclet, pendant l'éternité des siècles. Amen.*

PSAUME 136



Au bord des fleuves de Babylone nous étions
[assis et nous pleurions,
nous souvenant de Sion ;
**aux saules des alentours
nous avons pendu nos harpes.**
C'est là que nos vainqueurs nous
[demandèrent des chansons,
et nos bourreaux, des airs joyeux :
**"Chantez-nous, disaient-ils,
quelque chant de Sion."**
Comment chanterions-nous un chant du Seigneur
sur une terre étrangère ?

**Si je t'oublie, Jérusalem,
que ma main droite m'oublie !**
Je veux que ma langue s'attache à mon palais
si je perds ton souvenir,
**si je n'élève Jérusalem
au sommet de ma joie.**
Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
**à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.**
Souviens-toi, Seigneur...

PSAUME 137



De tout mon cœur, Seigneur, je te rends grâce,
tu as entendu les paroles de ma bouche.

**Je te chante en présence des anges,
vers ton temple sacré, je me prosterne.**

Je rends grâce à ton nom pour ton amour et ta vérité,
car tu élèves, au-dessus de tout, ton nom et ta parole.

**Le jour où tu répondis à mon appel,
tu fis grandir en mon âme la force.**

Tous les rois de la terre te rendent grâce
quand ils entendent les paroles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur :

"Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur !"

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble,
de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des

[angoisses, tu me fais vivre,

ta main s'abat sur mes ennemis en colère.

Ta droite me rend vainqueur ;

le Seigneur fait tout pour moi.

Seigneur, éternel est ton amour :

n'arrête pas l'œuvre de tes mains.

Rendons gloire au Père tout-puissant,

à son Fils, Jésus-Christ, le Seigneur,

à l'Esprit qui habite en nos cœurs,

pour les siècles des siècles. Amen.

CANTIQUE DE L'APOCALYPSE (Ap. 4-5)



Tu es digne, Seigneur notre Dieu, de recevoir l'honneur, la gloire et la puissance.

C'est toi qui créas l'univers ; tu as voulu qu'il soit : il fut créé.

Voici le Seigneur...

Tu es digne, Christ et Seigneur, de prendre le Livre et d'en ouvrir les sceaux.

Car tu fus immolé, rachetant pour Dieu, au prix de ton sang, des hommes de toute tribu, langue, peuple et nation.

Voici le Seigneur...

Tu as fait de nous, pour notre Dieu, un royaume et des prêtres, et nous règnerons sur la terre.

Il est digne, l'Agneau immolé, de recevoir puissance et richesse, sagesse et force, honneur, gloire et louange.

Voici le Seigneur...

MAGNIFICAT du 8^{ème} ton

Magnificat ánima méa Dóminum,

Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ,

ecce enim ex hoc beátam me dicent ómnes generatiónes.

Quia fécit míhi mágna qui pótens est :

et sánctum nómen éjus.

Et misericórdia éjus a progénie in progénies timéntibus éum.

Fécit poténtiam in bráchio súo :

dispérsit supérbos ménte córdis súi.

Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.

Sicut locútus est ad pátres nóstros,

Abraham et sémini éjus in saécula.

Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,

Sicut érat in princípíio, et nunc, et sémper,

et in saécula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur,

Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ;

désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles :

Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras,

il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,

en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,

Maintenant et à jamais,

dans les siècles des siècles. Amen.